

## PRESSEINFORMATION

### **Asterix-Premiere für Kölner Übersetzungstrio Hella von Sinnen, Cornelia Scheel und Vera Kettenbach!**

Berlin, 17. April 2020 – Große Vorfreude auf den Mundartband "Asterix kütt nohm Kommiss". So heißt der Band „Asterix als Legionär“ auf Kölsch. Ab dem 5. November können sich die Leser auf ein Feuerwerk des Kölschen Dialekts freuen. Denn mit "Asterix als Legionär" trifft der lustigste Asterix-Band auf Hella von Sinnen, die lustigste Frau des deutschen Fernsehens. Gemeinsam mit der in Bonn aufgewachsenen, ehemaligen First Daughter Deutschlands, Cornelia Scheel und unter Federführung der Kölner Journalistin Vera Kettenbach übersetzen sie in „Kwarantäne“ den "Legionär" in Kölsche Mundart.

Am 3.11.2020 wird das Meisterwerk vom Dreamteam in Köln präsentiert. Schon jetzt können Sie Ihre Teilnahme anmelden. Details über Ort und Zeit, sowie Ihre Teilnahmebestätigung erfahren Sie in einer weiteren Mitteilung.

„Asterix kütt nohm Kommiss“ (ISBN: 978-3-7704-4115-0, Euro 14,00) erscheint ab dem 5. November im Handel

Für Rezensionsexemplare wenden Sie sich gern an den unten stehenden Pressekontakt.

#### **Autorinnenvita:**

Vera Kettenbach wurde in Köln-Kalk geboren und mit Rheinwasser getauft. Zur Schule ging sie in Bonn, wo sie auch studierte. 1991 kehrte sie nach Köln zurück und begann nach einer Zeit als freie Mitarbeiterin ein Volontariat bei einer Kölner Zeitung. Nach rund zehn Jahren als Redakteurin bei Print-Medien arbeitet sie seit 2002 als freie Mitarbeiterin beim Westdeutschen Rundfunk. Dazu war sie als Autorin unter anderem für eine Kölner PR-Agentur und die Band „Höhner“ tätig.

Cornelia, Maria, Barbara, Elionore Scheel erblickte im Jahr 1963 n. Chr. in Monachium\* das Licht der Welt. Nach dem Abitur studierte sie Medizin in Aenipontum\*\*. Seit 1983 n. Chr. lebt sie in dem schönen Colonia Agrippinensis\*\*\* und arbeitet dort als Künstlermanagerin, Autorin und ehrenamtliche Vorsitzende des Mildred-Scheel-Förderkreises innerhalb der Deutschen Krebshilfe. Zusätzlich engagiert sie sich ebenfalls ohne Bezüge von Sesterzen auf der Palliativstation im Dr. Mildred Scheel-Haus.  
\*München \*\*Innsbruck \*\*\*Köln

Hella von Sinnen... am 2.2.1959 in Gummersbach das erste Mal laut gekräht. Ihre Mutter war gebürtige Kölnerin. Seit 1977 Bürgerin der Domstadt, studierte sie Theater-, Film- und Fernsehwissenschaften sowie Germanistik. Sie ist ASTERIX Fanin der ersten Stunde und hat sich riesig gefreut, für die Übersetzung eines ihrer Lieblingsbände erneut in die Bilder und Blasen der verstorbenen Genies einzutauchen.

#### Pressekontakt:

Anja Adam  
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Im Auftrag von:  
Egmont Ehapa Media GmbH  
Egmont Verlagsgesellschaften mbH  
Fon +49 (0)30/ 24 00 85 35  
E-Mail [a.adam@egmont.de](mailto:a.adam@egmont.de)

Die Verlage Egmont Ehapa Media GmbH und Egmont Verlagsgesellschaften mbH gehören zu den größten Verlagen für Kinderbücher und Magazine, Comics sowie Corporate Publishing-Titel im deutschsprachigen Raum. Populäre Marken wie „Asterix“, „Walt Disney Lustiges Taschenbuch“, „Micky Maus-Magazin“, „Wendy“, „POPCORN“, „Mädchen“, „Sailor Moon“, „Detektiv Conan“, „Galileo genial“, „KiKANIICHEN“ und „Barbie“ prägen das erfolgreiche Portfolio. Beide Unternehmen gehören zur skandinavischen Egmont Mediengruppe. Der Verlagssitz ist Berlin. Die Egmont-Gruppe verlegt Medien in 30 Ländern und ist im Besitz der dänischen Egmont-Foundation, die sich vorwiegend der Verbesserung sozialer und kultureller Lebensumstände von Kindern widmet.